

777-383

# KAYOBA



- SE** Bruksanvisning för kikarsikte
- NO** Bruksanvisning for kikkertsikte
- PL** Instrukcja obsługi lunety karabinu
- EN** Operating instructions for rifle scope

**SE** - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**NO** - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

**PL** - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

**EN** - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

**Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer**

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

**Importör/ Importør/ Importer/ Importer**

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

**Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor**

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

<b>SVENSKA</b> .....	<b>4</b>
SÄKERHETSANVISNINGAR .....	4
BESKRIVNING .....	5
MONTERING .....	5
HANDHAVANDE .....	6
UNDERHÅLL .....	7
<b>NORSK</b> .....	<b>8</b>
SIKKERHETSANVISNINGER .....	8
BESKRIVELSE .....	9
MONTERING .....	9
BRUK .....	10
VEDLIKEHOLD .....	11
<b>POLSKI</b> .....	<b>12</b>
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	12
OPIS .....	13
MONTAŻ .....	13
OBŚŁUGA .....	14
KONSERWACJA .....	15
<b>ENGLISH</b> .....	<b>16</b>
SAFETY INSTRUCTIONS .....	16
DESCRIPTION .....	17
ASSEMBLY .....	17
USE .....	18
MAINTENANCE .....	19

## SÄKERHETSANVISNINGAR

---

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

Dessa anvisningar ska följa med produkten om du säljer den eller lämnar den vidare.

### Före montering

- Använd monteringsystem av god kvalitet, kompatibelt med både geväret och siktet. Läs anvisningarna för monteringsystemet noga.
- Kontrollera att geväret inte är laddat innan du monterar fästet och/eller kikarsiktet. Vidta alla tillämpliga försiktighetsåtgärder för vapenhantering. Rikta aldrig mynningen mot personer, djur, bräckliga föremål eller annat som kan skadas.
- Geväret ska alltid vara oladdat när det inte används.
- Kontrollera målet och området bakom målet innan du skjuter.
- Använd hörselskydd och skyddsglasögon.
- Bekanta dig med geväret.

### VIKTIGT!

- Titta inte mot solen genom kikarsiktet, det kan ge permanent ögonskada.
- Låt aldrig kikarsiktet komma för nära ansiktet – risk för personskada till följd av rekyl.
- Använd alltid godkända skyddsglasögon när du skjuter med kikarsikte.

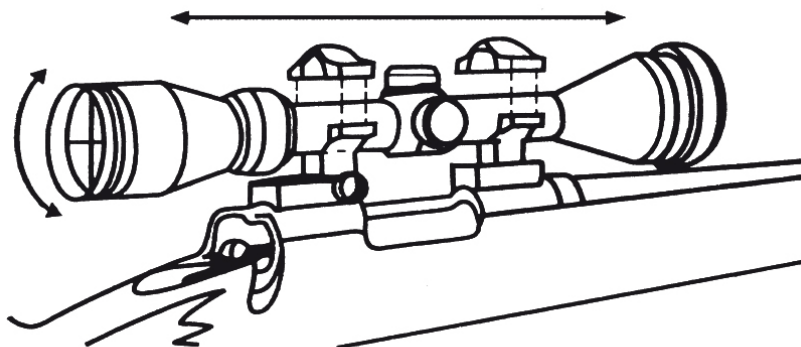
## BESKRIVNING



- |    |            |    |                     |
|----|------------|----|---------------------|
| 1. | Okular     | 5. | Elevationsskruv     |
| 2. | Okularkona | 6. | Sidvinkelskruv      |
| 3. | Låsring    | 7. | Objektivkona        |
| 4. | Zoomring   | 8. | Justerbart objektiv |

## MONTERING

1. Lossa fästets överfall och placera kikarsiktet på fästet.
2. Titta genom okularet och flytta kikarsiktet i längsled tills hela siktfältet är ljust.
3. Vrid kikarsiktet så att hårkorsets ena arm är horisontell och den andra vertikal.
4. Sätt tillbaka överfallen och dra åt skruvarna stadigt.



## HANDHAVANDE

### Fokusering

1. Håll kikarsiktet stadigt 7–8 cm framför ögat, riktat mot ett väl belyst område. Om ljuset inte fyller hela siktfältet ändrar du avståndet mellan ögat och okularet så att hela siktfältet blir ljusst. Om inte hårkorset syns tydligt lossar du låsringen och vrider okularet åt vänster eller höger tills hårkorset syns skarpt och tydligt.
2. Dra åt låsringen stadigt för att låsa okularet. **OBS!** Kikarsikten med belyst hårkorset har snabbfokusfunktion, där du ställer in fokus genom att vrida på fokusringen i okularets ände. Okularet behöver inte låsas efter inställning.

### Inskjutning

**VIKTIGT!** Inskjutning får endast utföras på godkänd skjutbana.

1. Placera geväret på skjutstöd.
2. Ta bort skydden för sidvinkelskruven och elevationsskruven. På modeller med zoom, vrid zoomringen till maximal zoomning. För inställbara modeller, ställ in korrekt skjutavstånd.
3. Avlossa tre skott mot ett mål på cirka 91 meters (100 yards) avstånd. Notera träffpunkterna.
4. Mät avståndet mellan målets centrum och centrum av gruppen om tre träffpunkter, och justera sidvinkel och elevation utifrån resultatet. Varje klick på vreden flyttar träffpunkten med den sträcka som anges på respektive vred.



Ett snäpp = 6,35 mm/91 m

### Parallaxjustering

För att inget parallaxfel ska föreligga måste målet vara centrerat i hårkorset, vilket bara är möjligt vid det avstånd kikarsiktet är inställt för. Mål på kortare eller längre avstånd orsakar parallaxfel, vilket visar sig som att hårkorset ser ut att förskjutas i förhållande till målet. Vanliga kikarsikten för jakt har så litet parallaxfel vid normala skjutavstånd att det inte har någon praktisk betydelse. Vid prickskytte används justerbara objektiv för att eliminera parallaxfel vid olika avstånd. På justerbara objektiv korrigeras parallaxfel med fokusringen på objektivet.

## UNDERHÅLL

---

- När kikarsiktet inte används ska det förvaras rent och torrt, på väl ventilerad plats, skyddat från korrosiva ämnen.
- Försök aldrig demontera kikarsiktet eller rengöra det invändigt.
- Eventuella reparationer ska utföras av kvalificerad personal.
- Rengör vid behov linserna med linsduk.
- Låt alltid linsskydden sitta på när kikarsiktet inte används.

## SIKKERHETSANVISNINGER

---

### Les bruksanvisningen nøye for bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

Hvis kikkertsiktet bytter eier, skal denne bruksanvisningen følge med.

### Før montering

- Bruk et monteringsystem av høy kvalitet som passer til både våpenet og siktet. Les nøye gjennom instruksjonene som følger med monteringssystemet.
- Vær sikker på at våpenet IKKE er ladd før du monterer festet og kikkertsiktet på våpenet. Følg alltid sikkerhetsrutiner for behandling av våpen. Hold alltid munningen i en trygg retning.
- Våpenet skal alltid være uladd når det ikke er i bruk.
- Vær sikker på hva du sikter på, og hva som befinner seg bak det.
- Bruk alltid øye- og hørselsvern når du skyter.
- Gjør deg kjent med våpenet du bruker

### VIKTIG!

- Ikke se på solen gjennom kikkertsiktet – det kan forårsake ugjenopprettelig skade på øyet.
- Husk å la det være tilstrekkelig avstand mellom øyet og kikkertsiktets okular.
- Bruk godkjente beskyttelsesbriller når du skyter med kikkertsikte.

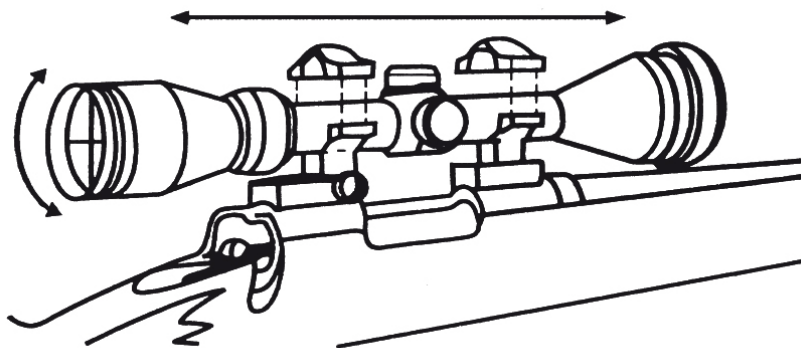
## BESKRIVELSE



- |    |            |    |                     |
|----|------------|----|---------------------|
| 1. | Okular     | 5. | Elevasjonsskrue     |
| 2. | Okularkone | 6. | Sidevinkelskrue     |
| 3. | Låsering   | 7. | Objektivkone        |
| 4. | Zoomring   | 8. | Justerbart objektiv |

## MONTERING

1. Fjern festets øverste del og plasser kikkertsiktet på festet.
2. Se gjennom okularet og flytt kikkertsiktet i lengderetningen til hele synsfeltet er lyst.
3. Vri kikkertsiktet til den ene retikkelstreken er horisontal, og den andre er vertikal.
4. Sett festets øverste del på plass igjen og stram skruene skikkelig.



## BRUK

### Fokusering

1. Rett kikkertsiktet mot et godt opplyst område og se gjennom okularet mens du holder kikkertsiktet stødig 7–8 cm fra øyet. Hvis lyset ikke fyller hele synsfeltet, justerer du avstanden mellom øyet og okularet til hele synsfeltet er lyst. Hvis retikkelen er uklar, løsner du låseringen og dreier okularet til retikkelen er skarp og tydelig.
2. Deretter låser du okularet ved å stramme låseringen. **MERK:** Kikkertsikter med belyst retikkel har en hurtigfokusfunksjon. Du kan justere fokuset ved å vri fokusringen i enden av okularet. Du trenger ikke å låse okularet etter justering.

### Innskyting

**VIKTIG!** Innskyting skal kun utføres på en godkjent skytebane.

1. Plasser våpenet på en skytestøtte.
2. Ta bort beskyttelsen for sidevinkelskruen og elevasjonsskruen. Hvis du bruker en modell med zoom, skru du zoomringen til høyeste zoomnivå. Hvis du bruker en innstillbar modell, stiller du inn korrekt avstand til målet.
3. Avfyr tre skudd mot et mål som er 90 meters (100 yards) unna. Noter treffpunktene.
4. Mål avstanden mellom målets sentrum og sentrum av gruppen med tre treffpunkter, og juster sidevinkelen og elevasjonen ut fra resultatet. Hvert klikk på skruene flytter treffpunktet med den avstanden som er indikert på skruen.



Ett klikk = 6,35 mm/91 m

### Parallaksejustering

For at det ikke skal forekomme parallaksefeil, må målet være sentrert i retikkelen, og det er kun mulig ved den avstanden som kikkertsiktet er innstilt for. Mål som er enten nærmere eller lengre unna, vil forårsake parallakse – det ser ut som at retikkelen beveger seg mot målet. Vanlige kikkertsikter for jakt har så lite parallaksefeil ved normale skyteavstander at det ikke har noen praktisk betydning. For presisjonsskyting kan parallakse ved alle avstander elimineres ved å bruke et justerbart objektiv. På justerbare objektiver korrigerer parallaksefeil med fokusringen på objektivet.

## VEDLIKEHOLD

---

- Når kikkertsiktet ikke er i bruk, bør det oppbevares på et rent, tørt og ventilert sted uten korroderende stoffer.
- Ikke ta kikkertsiktet fra hverandre eller rengjør det innvendig.
- Hvis kikkertsiktet skal repareres, må det gjøres av kvalifisert personale.
- Linsene rengjøres ved behov med en linseduk.
- Linselokkene skal være på når kikkertsiktet ikke er i bruk.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### **Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

Zachowaj ją na przyszłość.

Niniejsza instrukcja powinna być zawsze dołączona do lunety w przypadku zmiany właściciela.

### **Przed montażem lunety**

- Upewnij się, że używany jest wysokiej jakości system montażowy kompatybilny z bronią i lunetą. Uważnie przeczytaj instrukcje obsługi dołączone do systemu montażowego.
- Przed rozpoczęciem montażu lunety i systemu montażowego do broni upewnij się, że broń NIE jest naładowana. Zawsze przestrzegaj procedur bezpieczeństwa dotyczących obsługi broni. Zawsze trzymaj lufę zwróconą w bezpiecznym kierunku.
- Rozładuj broń, jeśli nie jest używana.
- Sprawdź cel i wszystkie obiekty znajdujące się za nim.
- Zawsze noś osłonę oczu i ochronniki słuchu podczas strzelania.
- Zapoznaj się z używaną przez siebie bronią.

### **UWAGA!**

- Nie patrz przez lunetę na słońce, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie wzroku.
- Ze względu na silny odrzut niektórych rodzajów broni palnej zawsze upewnij się, że pomiędzy okiem i okularem lunety jest dostateczna odległość.
- Podczas używania lunety zawsze stosuj odpowiednią ochronę oczu.

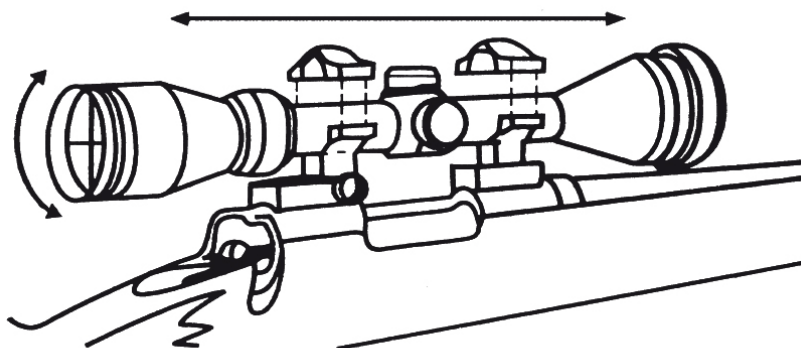
## OPIS



- |    |                    |    |                                |
|----|--------------------|----|--------------------------------|
| 1. | Okular             | 5. | Regulacja podniesienia         |
| 2. | Tubus okulau       | 6. | Regulacja uwzględnienia wiatru |
| 3. | Pokrętło blokujące | 7. | Tubus obiektywu                |
| 4. | Pokrętło mocy      | 8. | Regulowany obiektyw            |

## MONTAŻ

1. Usunąć górne połowy pokręteł i umieścić lunetę w wyżłobieniach utworzonych przez dolne połowy pokręteł.
2. Przesuwać lunetę do przodu i do tyłu, patrząc w okular, aż pole widzenia będzie w pełni oświetlone.
3. Obrócić lunetę, aby wyrównać siatkę celowniczą w poziomie i w pionie.
4. Następnie ponownie zamontować górne połowy pokręteł i całkowicie dokręcić śruby pokręteł.



## OBŚLUGA

### Skupianie

1. Wyceluj lunetę w dobrze oświetlony obszar i patrz przez okular, trzymając lunetę stabilnie w odległości około 8 cm od oka. Jeśli całe pole widzenia nie jest oświetlone, dostosuj odległość okularu od oka, tak by całe pole widzenia było oświetlone. Jeśli siatka celownicza jest niewyraźna, poluzuj pokrętło blokujące i obróć okular w dowolnym kierunku, aż siatka będzie dobrze widoczna i wyraźna.
2. Następnie mocno zablokuj okular, dokręcając pokrętło blokujące. **UWAGA:** Lunety z podświetloną siatką celowniczą są wyposażone w funkcję szybkiego skupiania ostrości. Regulację ostrości można przeprowadzić przez obrócenie pokrętła ostrości na końcu okularu. Blokowanie po regulacji nie jest potrzebne.

### Zerowanie Lunety

**UWAGA!** Ponieważ zerowanie wymaga oddawania strzałów ostrą amunicją, przeprowadzaj je na zatwierdzonej strzelnicy.

1. Oprzyj broń. Usuń nasadki korekty wiatru i podniesienia.
2. Przekręć pokrętło mocy na najwyższe ustawienie, jeśli jest to model z przybliżeniem. Ustaw regulowany celownik na właściwej odległości celu, jeśli luneta jest wyposażona w tę funkcję.
3. Oddaj trzy strzały do celu ustawionego w odległości 90 metrów. Odnotuj punkty uderzeń pocisków w celu.
4. Zmierz odległość od środka grupy trzech uderzeń do środka celu, a następnie wyreguluj korektę wiatru i podniesienie. Każde kliknięcie podczas regulacji przesuwa punkt uderzenia pocisku o wartość pokazaną na tarczy pokręteł.



Jedno kliknięcie = 6,35 mm/91 m

### Korekta paralaksy

Aby obraz celu był wolny od efektu paralaksy, musi być skupiony na siatce celowniczej. Ten warunek może być spełniony wyłącznie dla odległości, dla której skupiono ostrość lunety. Cele znajdujące się dalej lub bliżej będą powodować efekt paralaksy, który będzie widoczny jako pozorny ruch siatki celowniczej w odniesieniu do celu. Niski poziom paralaksy widoczny w lunetach do ogólnych zastosowań myśliwskich i w normalnych odległościach myśliwskich nie jest powodem do obaw. Aby zapewnić precyzję podczas strzelania, można wyeliminować efekt paralaksy przy wszystkich odległościach, używając konstrukcji z regulowanym celownikiem. W przypadku modeli z regulowanym celownikiem odwróć pokrętło ostrości celownika na żądane ustawienie odległości, aby skorygować efekt paralaksy.

## KONSERWACJA

---

- Jeśli luneta nie jest używana, przechowuj ją w czystym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu, z dala od wszelkich materiałów korodujących.
- Nigdy nie rozkładaj lunety na części ani nie czyść jej od środka.
- Jeśli luneta wymaga naprawy, wyślij ją do wykwalifikowanego serwisu.
- Powierzchnię soczewek można czyścić ściereczkami do soczewek.
- Jeśli luneta nie jest używana, zamknij pokrywę soczewek.

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

### **Read the operating instructions carefully before use.**

Save them for future reference.

This manual should always accompany the scope in case of change of ownership.

### **Before mounting your scope**

- Be sure to use a good quality mounting system which is compatible with your gun and your scope. Read carefully operating instructions supplied with the mounting system
- Be sure that your gun is not loaded before fitting scope and mount onto the gun. Always follow safe gun handling procedures. Always keep muzzle pointed in a safe direction.
- Gun should be unloaded when not in use.
- Be sure of your target and what is beyond it.
- Always wear eye and ear protections when shooting.
- Familiar yourself with the gun you are using.

### **ATTENTION!**

- Do not look through the scope at the sun as it may cause permanent damage to your eye.
- Due to strong recoil of firearms, be sure to leave enough distance between your eye and eye piece of the scope.
- Proper eye protections should always be used when using scopes.

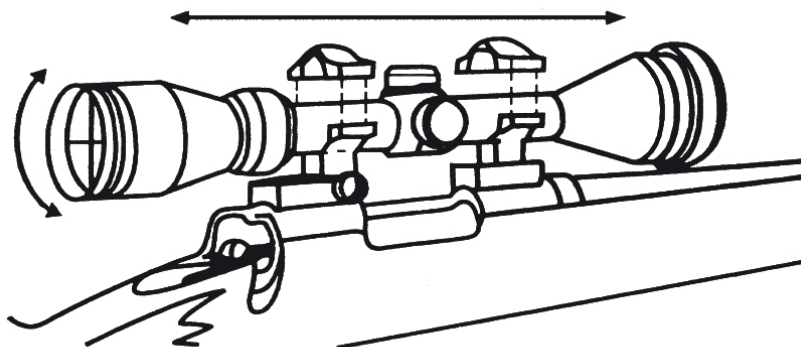
## DESCRIPTION



- |    |              |    |                      |
|----|--------------|----|----------------------|
| 1. | Eye piece    | 5. | Elevation adjustment |
| 2. | Eye-bell     | 6. | Windage adjustment   |
| 3. | Locking ring | 7. | Objective bell       |
| 4. | Power ring   | 8. | Adjustable objective |

## ASSEMBLY

1. Remove upper halves of rings, place scope in cradle formed by lower halves of rings.
2. Slide scope back and forth while looking through the scope eye piece until you have a fully lit field of view.
3. Rotate the scope to align the reticle horizontally and vertically.
4. Then replace upper halves of rings and tighten ring screws completely.



## USE

### Focusing

1. Point the scope towards a well lighted area and look through the eye piece while holding the scope steady about 3 inches from your eye. If the light doesn't fill with the whole field of view, adjust the distance between your eye and eye piece of the scope until you have a fully lit field of view.
2. If the reticle is not clear, loosen the locking ring and rotate the eye piece in either direction until the reticle appears sharp and clear. Then lock the eye piece firmly by tightening the locking ring. **NOTE:** Scope with Illuminated reticle is built with a speed focus feature. Adjustment for focus can be done by turning the focus ring at the end of eye piece. No locking is necessary after adjustment.

### Zeroing the scope

**ATTENTION!** Since zeroing involves actual shooting of live rounds, it should be done at an approved shooting range.

1. Benchrest the gun. Remove the windage and elevation caps.
2. Turn the power ring to the highest setting if you are using a zoom model. Set the adjustable objective at the proper target distance if the scope has such a feature.
3. Fire three rounds at the target which is set at 100 yards from where you are shooting. Note the points of impact on the target.
4. Measure the distance from the center of the three-round group to center of the target and adjust the windage and elevation accordingly. Each click adjustment moves the point of impact by the amount shown on the face of the dials.



One click = 1/4" at 100 yards

### Parallax correction

To be parallax free, the target image must be focused onto the reticle. This condition can be met only at the range for which the scope is focused. Targets either nearer or further away will cause parallax which is seen as apparent movement of the reticle against the target. The small amount of parallax exhibited in general purpose hunting scopes and at normal hunting ranges is insufficient to be of any concern. For precision shooting, parallax can be eliminated at all ranges by using adjustable objective design. When using models with adjustable objective, rotate the objective focusing ring to the desired distance setting to correct the parallax.

## MAINTENANCE

---

- When not in use, the scope should be kept in a clean, dry and ventilated place away from any corrosive material.
- Never try to take the scope apart or clean it internally.
- Send your scope to a qualified service station if it ever need repair.
- Lens surface may be cleaned with lens cloth.
- Keep lens covers in place when scope is not in use.